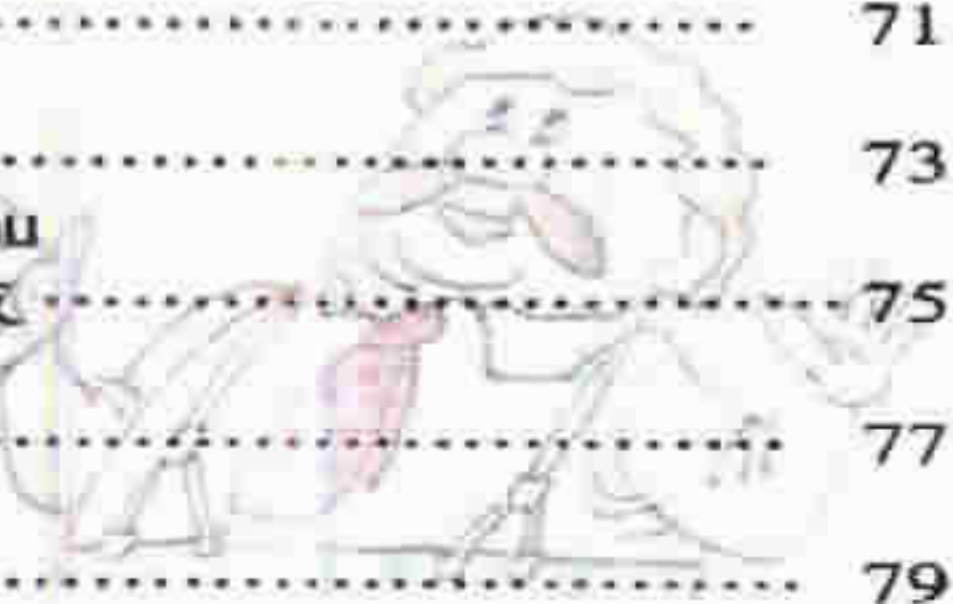


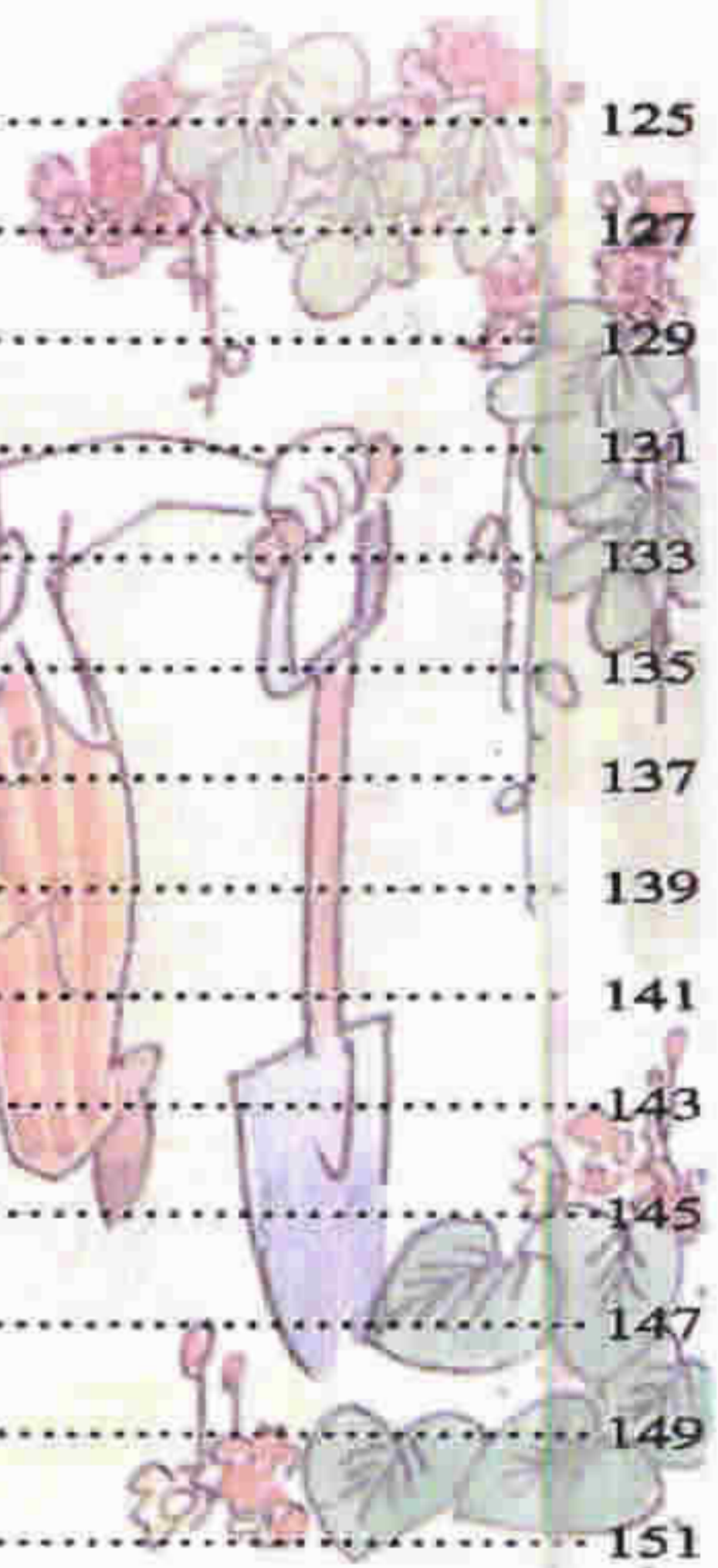
# 目 录

dōu mài wán le 都卖完了.....	1
lì qì qián 力气钱.....	3
zhǔ rén bú zài jiā 主人不在家.....	5
shāng rén qiú yī 商人求医.....	7
cōng míng de máo lú 聪明的毛驴.....	9
zuǒ yòu wéi nán 左右为难.....	11
bā ěr zā kè hé xiǎo tōu 巴尔扎克和小偷.....	13
jì xìn 寄信.....	15
jiǔ guī 酒鬼.....	17
wàng hū suǒ zài 忘乎所在.....	19
jié qián zhǔn bèi 节前准备.....	21
hē yā tāng 喝鸭汤.....	23
jīn bì hé tóng bì 金币和铜币.....	25
tè xiào yào “特效药”.....	27
zhòng shǔ de rén 中暑的人.....	29
mù shī hé hái zǐ 牧师和孩子.....	31
cóng tóu cā qǐ 从头擦起.....	33
yǒu néng nài de rén 有能耐的人.....	35
jiè láng tóu 借榔头.....	37
péi cháng 赔偿.....	39

zài jiān chí yí huì er 再坚持一会儿.....	41
huí jing 回敬.....	43
jiāo zǐ 教子.....	45
bié zhǎo rén tái 别找人抬.....	47
bú shì wǒ de jiā 不是我的家.....	49
chū shī bù lì 出师不利.....	51
zì jǐ de mào zi 自己的帽子.....	53
hē zāng shuǐ 喝脏水.....	55
bǐ ěr yī shēng 比尔医生.....	57
shì jiè míng huà 世界名画.....	59
hē mǎ niào 喝马尿.....	61
guì guó chǎn pǐn 贵国产品.....	63
bù shí hǎo duō 不识好歹.....	65
sài pǎo 赛跑.....	67
cū xīn zhàng fu 粗心丈夫.....	69
bào fù 报复.....	71
fàn hòu yì zhī yān 饭后一支烟.....	73
máo lú de péng you 毛驴的朋友.....	75
mǐ lè de piàn shù 米勒的骗术.....	77
míng tiān 明天.....	79



chī bù wán de tù zi 吃不完的兔子.....	81	zhǎo gǒu 找狗.....	125
wā jīn bì 挖金币.....	83	zéi yǔ cí shàn jiā 贼与慈善家.....	127
shéi shì hù zhǔ 谁是户主.....	85	bào yìng 报应.....	129
yuán lái shì kàn dà mén de 原来是看大门的.....	87	zhuō hēi xióng 捉黑熊.....	131
zhàng dān jì gěi shàng dì 账单寄给上帝.....	89	dì qī tóu lú 第七头驴.....	133
yǒng gǎn de jiù huǒ duì “勇敢”的救火队.....	91	nǐ yíng le 你赢了.....	135
bù dé bù xiǎo xīn 不得不小心.....	93	pàng dà shēn kàn huà 胖大婶看画.....	137
gěi cuò le gōng zī 给错了工资.....	95	néng gàn de pú rén 能干的仆人.....	139
dí gēng sī diào yú 狄更斯钓鱼.....	97	xué gǒu jiào 学狗叫.....	141
jué miào de huí dá 绝妙的回答.....	99	wǒ bú shì xióng 我不是熊.....	143
dài fu de mào zi 大夫的帽子.....	101	tàng shāng 烫伤.....	145
shēng rì lǐ wù 生日礼物.....	103	jiǎ yǎn 假眼.....	147
bù zhí yì fēn qián 不值一分钱.....	105	zuì hàn 醉汉.....	149
fēi lái de mào zi 飞来的帽子.....	107	mǎi mǎ 买马.....	151
zhǐ wén 指纹.....	109	jiū jìng shéi ěr lóng 究竟谁耳聋.....	153
quán wáng de dà yī 拳王的大衣.....	111	huà mó gu 画蘑菇.....	155
tài wǎn le 太晚了.....	113	bù zhī qù nǎ er 不知去哪儿.....	157
dǎ sǐ de shì bīng “打死”的士兵.....	115	gāo jiàn 高见.....	159
yì chǎng xū jīng 一场虚惊.....	117	jiù huǒ 救火.....	161
cū xīn de zhōng wèi 粗心的中尉.....	119	cōng míng de zuì guǐ 聪明的醉鬼.....	163
sǐ hǎi zhī sǐ 死海之死.....	121	wèi shén me bù kǎng shēng 为什么不吭声.....	165
dàn dīng fù yàn 但丁赴宴.....	123		



dōu mài wán le  
都卖完了



fǎ guó zuò jiǎ dù mǎ zài é guó  
1. 法国作家杜马在俄国  
lǚ xíng shí lái dào yí gè chéng shì  
旅行时，来到一个城市。

dù mǎ jué dìng qù cān guān nà  
2. 杜马决定去参观那  
gè chéng shì zuì dà de shū diàn shū  
个城市最大的书店。书  
diàn lǎo bǎn tīng dào zhè gè xiāo xī fēi  
店老板听到这个消息，非  
cháng gāo xìng xiǎng fāng shè fǎ yào zuò  
常高兴，想方设法要做  
chū ràng zuò jiǎ gāo xìng de shì  
出让作家高兴的事。





shū diàn lǎo bǎn lì kè mìng lìng  
 3. 书店老板立刻命令  
 yíng yè yuán bǎ suǒ yǒu de shū jiǎ quán  
 营业员，把所有的书架全  
 bǎi mǎn dù mǎ de shū  
 摆满杜马的书。

dù mǎ zǒu jìn shū diàn yí kàn  
 4. 杜马走进书店一看，  
 jiàn shū jiǎ shàng quán shì zì jǐ de shū  
 见书架上全是自己的书，  
 dà chī yí jīng tā wèn yíng yè yuán  
 大吃一惊，他问营业员：  
 qí tā zuò jiā de shū ne  
 “其他作家的书呢？”



yíng yè yuán bù zhī gāi rú hé  
 5. 营业员不知该如何  
 huí dá shū diàn lǎo bǎn gǎn máng shuō  
 回答。书店老板赶忙说：  
 quán dōu mài wán le  
 “全都卖完了！”





shān běn xiǎng bù tōng dà  
3. 山本想不通，大  
shēng wèn guān lǎo yé tā jiā de niú  
声问官老爷：“他家的牛  
yòng jiǎo chuō sǐ wǒ jiā de yáng zěn me  
用角戳死我家的羊，怎么  
hái yào wǒ péi tā sǔn shī  
还要我赔他损失？”

guān lǎo yé shuō shì tā jiā  
4. 官老爷说：“是他家  
de niú chuō sǐ nǐ jiā de yáng kě huā  
的牛戳死你家的羊，可花  
le bù shǎo lì qì ya péi yì bǎi jīn cǎo  
了不少力气呀，赔一百斤草  
zuò lì qì qián  
作力气钱！”



shān běn zǒu shàng qián shǐ  
5. 山本走上前，使  
jìn dà lì guān lǎo yé yí jì ěr guāng  
劲打了官老爷一记耳光，  
rán hòu shēn chū shǒu shuō gěi wǒ lì  
然后伸出手说：“给我力  
qì qián  
气钱！”





hǔ rén bú zài jiā

主人不在家



fā guó dà zuò jiā bā ěr zā kè

1. 法国大作家巴尔扎克  
wèi le xiě xiǎo shuō cháng cháng wàng  
为了写小说，常常忘  
le chī fàn wàng le xiū xi yǒu shí zuò  
了吃饭，忘了休息，有时坐  
zài nà er xiě yì zhěng tiān  
在那儿写一整天。

yì tiān tā yào shàng jiē sàn  
2. 一天，他要上街散  
bù pà péng you lái zhǎo jiù zài mén  
步，怕朋友来找，就在门  
shàng tiē le zhāng zhǐ tiáo  
上贴了张纸条。





tā yì biān sǎn bù yì biān gòu  
 3. 他一边散步，一边构思小说，不知不觉，走出很  
 sī xiǎo shuō bù zhī bù jué zǒu chū hěn  
 远一段路。  
 yuǎn yí duàn lù



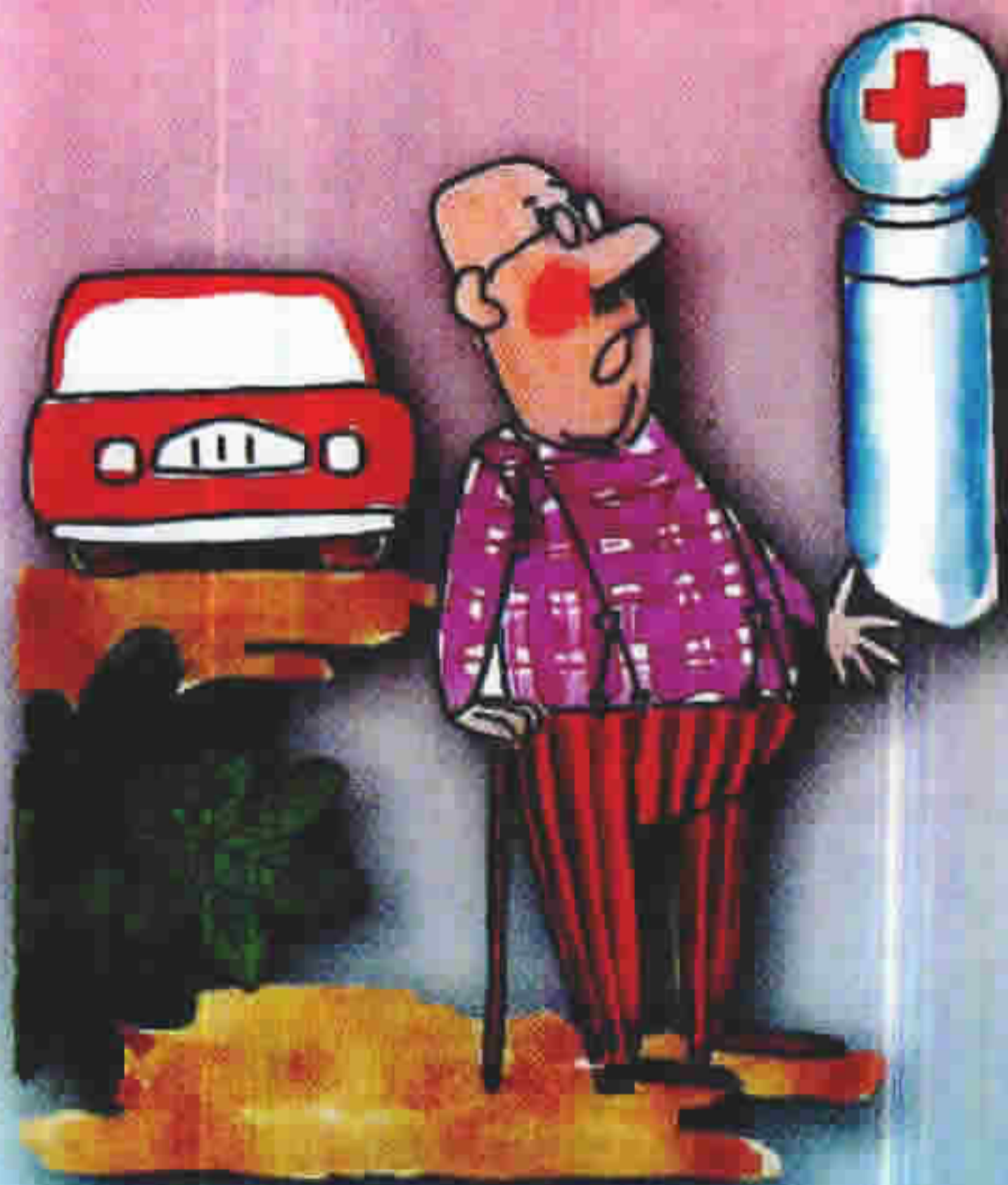
zhè shí tā jué de dù zi è  
 4. 这时他觉得肚子饿了，就往家里走，一看门  
 le jiù wǎng jiā lǐ zǒu yí kàn mén  
 上的纸条，就站住了。  
 shàng de zhǐ tiáo jiù zhàn zhù le



tā zì yán zì yǔ de shuō  
 5. 他自言自语地说：  
 ài zhǔ rén bù zài jiā nà děng huì zài  
 “唉，主人不在家，那等会再  
 lái ba shuō wán yòu qù gòu sī xiǎo  
 说吧！”说完又去构思小  
 shuō le  
 说了。

shāng rén qiú yī

商人求医



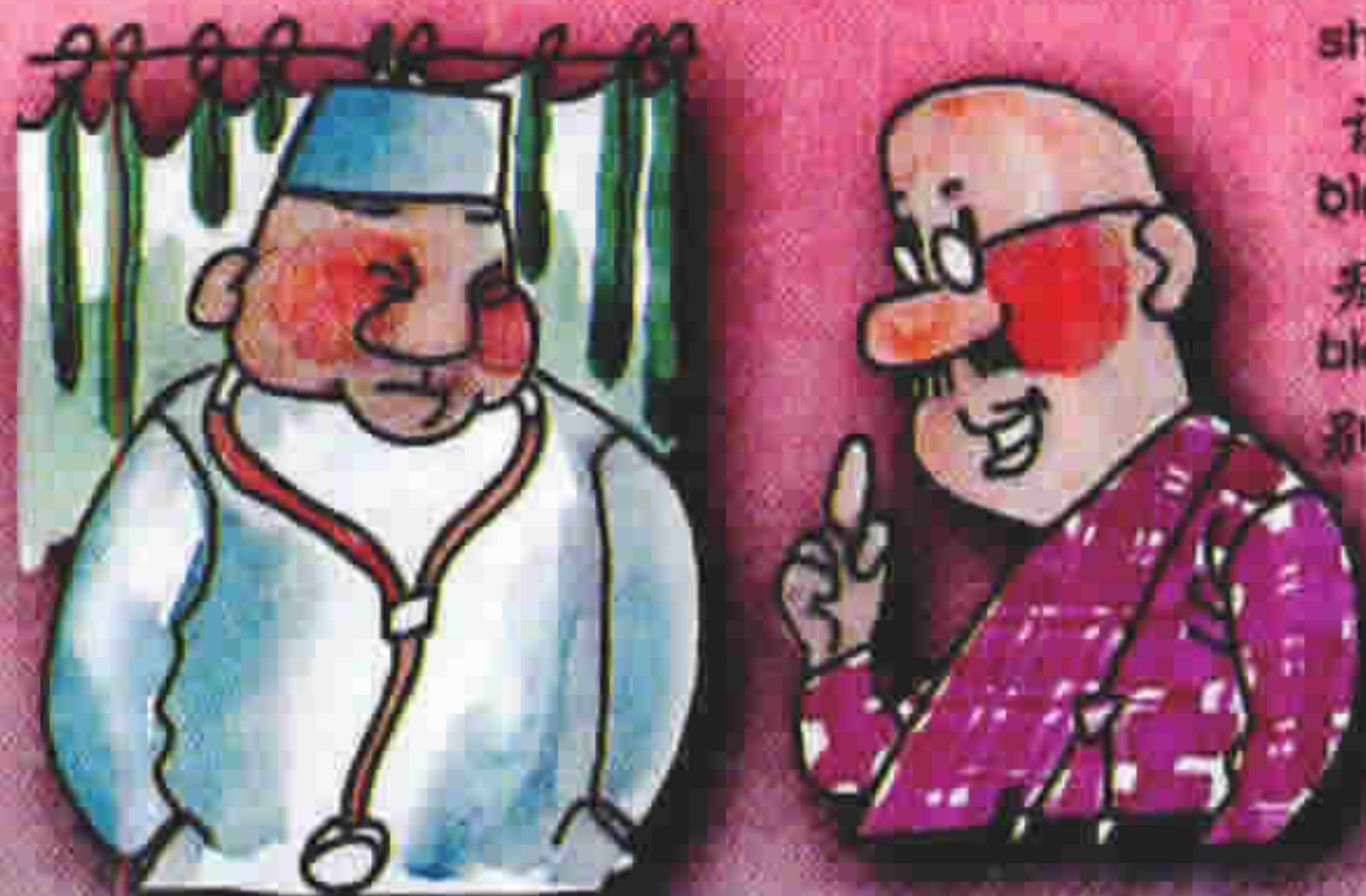
yīng guó yǒu yī wèi hěn kǎ shū  
de shāng rén yì tiān tā bìng le zhǐ  
hǎo qù zhěn suǒ qiú yī  
1. 英国有一位很吝啬  
的商人。一天，他病了，只  
好去诊所求医。

shāng rén xiàng rén dǎ tīng  
2. 商人向人打听，  
zhěn liáo fèi guì bù guì nà rén gào sù  
诊疗费贵不贵。那人告诉  
tā chū zhěn yuán fù zhěn  
他，初诊500元，复诊50  
yuán  
元。



shāng rén yí jiàn yī shēng jiù

3. 商人一见医生就  
shuō dài fu nín hǎo wǒ yòu lái kàn  
说：“大夫，您好，我又来看  
bìng le tā bā yòu zì shuō de tè  
病了。”他把“又”字说得特  
bié xiǎng  
别响。



shāng rén bǎ yuán qián

4. 商人把50元钱  
fàng zài yī shēng miàn qián shuō dài  
放在医生面前说：“大  
fu qǐng nǐ zài gěi wǒ zǐ xì jiǎn chá jiǎn  
夫，请你再给我仔细检查检  
chá  
查。”



yī shēng yí miàn wèi tā jiǎn

5. 医生一面为他检  
chá yí miàn shōu xià le yuán qián  
查，一面收下了50元钱，  
rán hòu xiào xǐ xǐ de shuō nǐ jiù jì  
然后笑嘻嘻地说：“你就继  
xù àn shàng cì gěi nǐ kāi de yào chī  
续按上次给你开的药吃  
ba  
吧！”

cōng míng de máo lú  
聪明的毛驴



wéi yà guó wáng zài jiē shàng  
1. 维亚国王在街上  
sàn bù tā kàn dào yì tóu xiǎo máo lú  
散步，他看到一头小毛驴  
zhèng lā zhe mò pán zhuàn bó zi shàng  
正拉着磨盘转，脖子上  
hái guà zhe yí gè dīng dāng zuò xiǎng de  
还挂着一个丁当作响的  
líng dāng  
铃铛。

guó wáng hào qí de wèn mò  
2. 国王好奇地问磨  
fāng zhǔ nǐ wèi shén me yào zài máo  
坊主：“你为什么要在毛  
lú de bó zi shàng guà yí gè líng dāng  
驴的脖子上挂一个铃铛  
ya  
呀？”





mò fāng zhǔ dá dào wàn yī

3. 磨坊主答道：“万一  
wǒ dǎ kǎ shuì le máo lú bù zǒu le  
我打瞌睡了，毛驴不走了，  
tā bó zi shàng de líng dāng jiù bù xiǎng  
它脖子上的铃铛就不响  
le wǒ tīng bú jiàn líng shēng jiù zhī  
了。我看不见铃声，就知  
dào tā zài tōu lǎn wǒ dà hè yī shēng  
道它在偷懒。我大喝一声，  
tā jiù yòu huì zhuàn qǐ quān zi lái  
它就又会转起圈子来。”



guó wáng shuō yào shì máo

4. 国王说：“要是毛  
lú zhàn zài yuán dì bú dòng guāng yáo  
驴站在原地不动，光摇  
tóu yòu méi gàn huó hái néng ràng nǐ  
头，又没干活，还能让你  
tīng dào líng dāng xiǎng nà zěn me bàn  
听到铃铛响，那怎么办  
ne  
呢？”



mò fāng zhǔ cóng lái yě méi yǒu

5. 磨坊主从来也没有  
xiǎng guò zhè gè wèn tí tā shuō  
想过这个问题。他说：  
ā wǒ de bì xià wǒ dào nǎ er cái  
“啊，我的陛下，我到哪儿才  
néng mǎi dào xiàng nín zhè yàng cōng míng  
能买到像您这样聪明  
de máo lú ya  
的毛驴呀？”

zuǒ yòu wéi nán  
左 右 为 难

bǐ mò ěr bèi xuǎn wéi zuǒ zhì  
1. 比默尔被选为佐治  
yà zhōu zhōu zhǎng yǐ hòu dī yī cì lái  
亚州州长以后，第一次来  
dào zhōu jiān yù shì chá  
到州监狱视察。



kàn le láo fáng hòu kǎn shǒu  
2. 看了牢房后，看守  
zhǎng qǐng tā duì fàn rén jiǎng huà  
长请他对犯人讲话。



zhōu zhǎng cóng lái yǒu duì

3. 州长从来没有对  
fàn rén jiǎng guò huà yí xià zì bù zhī zěn  
犯人讲过话，一下子不知怎  
yàng kāi tóu  
样开头。



yú shì tā yòu gǎi kǒu shuō

5. 于是，他又改口说：  
bù guǎn zěnmeyàng kàn dào nǐ men  
“不管怎么样，看到你们  
zhè me duō rén zài zhè lǐ wǒ hěn gāo  
这么多人在这里，我很高  
xīng  
兴。”



tā shuō gōng mǐn men

4. 他说：“公民们！”  
zhè shí tā xiǎng qǐ yí gè rén zuò le yīn  
这时，他想起一个人做了囚  
fàn jiù bù zài shì gōng mǐn le tā jué  
犯，就不再是公民了。他觉  
de hěn jǐn pò lián máng gǎi kǒu shuō  
得很窘迫，连忙改口说：  
zuì fàn men zhè yàng de chēng hū  
“罪犯们！”这样的称呼  
tīng qǐ lái yòu hěn bù shùn ěr  
听起来又很不顺耳。

bā ěr zā kè hé xiǎo tōu  
巴尔扎克和小偷

彩绘幽默故事大画库



fǎ guó zuò jiā bā ěr zā kè yì  
1. 法国作家巴尔扎克一  
shēng xiě xià wú shù jǔ shì wén míng de  
生写下无数举世闻名的  
zuò pǐn dàn shǒu tóu què fēi cháng jié  
作品，但手头却非常拮  
jù 据。



yì tiān yè lǐ yí gè xiǎo tōu  
2. 一天夜里，一个小偷  
pá jìn le bā ěr zā kè de fáng jiān zài  
爬进了巴尔扎克的房间，在  
tā de shū zhuō lǐ mō suǒ  
他的书桌里摸索。



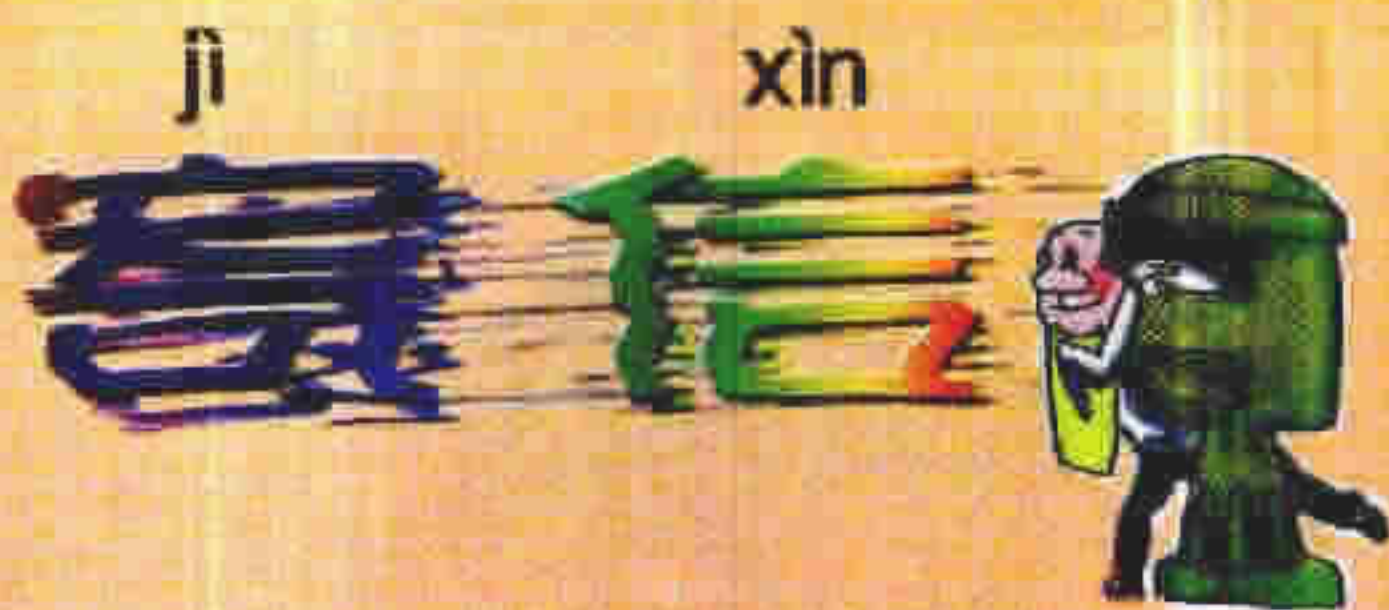
xiǎng shēng jīng xǐng le bā ěr  
 3. 响声惊醒了巴尔  
 zā kè tā qiāo qiāo de pá le qǐ lái  
 扎克,他悄悄地爬了起来。



bā ěr zā kè diǎn liàng le  
 4. 巴尔扎克点亮了  
 dēng fā xiàn shì yí gè xiǎo tōu  
 灯,发现是一个小偷。



tā shí fēn píng jìng de xiào zhe  
 5. 他十分平静地笑着  
 shuō bié zhǎo le qīn ài de wǒ bái  
 说：“别找了,亲爱的,我白  
 tiān dōu bù néng zài shū zhuō lǐ zhǎo dào  
 天都不能在书桌里找到  
 qián xiàn zài tiān hēi le nǐ gèng bié  
 钱,现在天黑了,你更别  
 xiǎng zhǎo dào la  
 想找到啦!”



wǎn shàng    bǐ mǔ xiě le yì  
1. 晚上，比姆写了一  
fēng xìn    zhǔn bèi míng tiān jì chū qù  
封信，准备明天寄出去。



dì èr tiān    bǐ mǔ duì pú rén  
2. 第二天，比姆对仆人  
shuō    zhè lǐ yǒu yì fēng xìn hé  
说：“这里有一封信和 30  
gē bǐ    nǐ qù bǎ xìn rēng jìn yóu tǒng  
戈比，你去把信扔进邮筒  
lǐ    bié wàng le xiān mǎi zhāng yóu piào  
里，别忘了先买张邮票  
tiē shàng  
贴上。”

